



# CONTRATTO DI LAVORO PER GIOCATORI NON AMATORI DEI CLUB DELL'ASSOCIAZIONE SVIZZERA DI FOOTBALL

Tra le **parti contraenti** di seguito

**1.** \_\_\_\_\_  
(Club, membro dell'Associazione Svizzera di Football)

\_\_\_\_\_

associazione/società anonima\* con sede a \_\_\_\_\_ (\*Cancellare quanto non pertinente)

\_\_\_\_\_

numero del registro di commercio \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

rappresentato da \_\_\_\_\_ in seguito «club»

In qualità di **datore di lavoro**

e

**2.** \_\_\_\_\_  
Signor/Signora<sup>1</sup>

\_\_\_\_\_

di nazionalità \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

nato il \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

domiciliato a (indirizzo di domicilio) \_\_\_\_\_ in seguito «giocatore»

\_\_\_\_\_

consigliato da \_\_\_\_\_ (nome e indirizzo del intermediario, avvocato, rappresentante dell'associazione dei giocatori SAFF ecc.)

Per i giocatore minorenni rappresentato legalmente da \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (nome e indirizzo del rappresentante legale)

In qualità di **salariato**

viene stipulato il seguente **contratto di lavoro**:

<sup>1</sup> L'utilizzo del genere maschile si riferisce a persone fisiche (in particolare giocatori) che comprendono uomini e donne. Si rinuncia al genere femminile per motivi di praticità.



## Articolo 1 Oggetto e componenti del contratto

Il presente contratto regola il lavoro tra il club e il giocatore. Esso si compone del presente contratto di lavoro per giocatori non amatori dei clubs dell'Associazione Svizzera di Football, compreso allegato 1a e 1b (di seguito "contratto di lavoro"), come pure le condizioni generali (CG) del contratto di lavoro per giocatori non amatori dei clubs dell'Associazione Svizzera di Football, compreso allegati 1, 2, 3 (se applicabili), 4, 5 e 6 (di seguito "CG").

## Articolo 2 Durata del contratto

Il contratto è stipulato per una durata determinata, ovvero per il periodo

dal [redacted] al [redacted]

## Articolo 3 Risoluzione immediata del contratto per cause gravi

Oltre i motivi indicati all'art. 3, cpv 2 delle CG, contano ugualmente come giusta causa:

[redacted]

## Articolo 4 Rimunerazione del giocatore

La remunerazione del giocatore si compone dei seguenti importi lordi:

1. Salario annuale di base (versato in dodici mensilità):

[redacted]

2. Premi, spese e altre indennità

[redacted]

Tenendo conto delle modalità previste all'art. 19 e seguenti delle CG, gli importi sopracitati saranno puntualmente versati dal club sul seguente conto del giocatore:

[redacted]

<sup>2</sup> Da notare che per i giocatori non dilettanti minorenni la durata del contratto non deve essere superiore a 3 anni (cfr. articolo 18 cpv. 2 del Regolamento della FIFA riguardante lo status ed il trasferimento dei giocatori).



## Articolo 5 Salario in caso di impedimento al lavoro senza essere responsabile

A) Malattia (*crociare ciò che conviene*):

- Regolamentazione legale secondo l'art. 22, lett. a delle CG
- Altra regolamentazione legale secondo l'art. 22, lett. b delle CG

B) Infortunio (*crociare se del caso*):

- Complemento alla regolamentazione legale secondo l'art. 23, lett. b delle CG

## Articolo 6 Previdenza professionale

1. Conformemente alla Legge federale sulla previdenza professionale, vecchiaia, superstiti ed invalidità (LPP), il giocatore è soggetto all'assicurazione obbligatoria sulla previdenza professionale. A tale scopo, il club si è affiliato alla Fondazione LPP di [redacted] iscritta nel registro della previdenza professionale.
2. Il giocatore ha diritto alla copertura dei rischi a norma di legge.

## Articolo 7 Pene convenzionali

In caso di inadempimenti gravi o ripetuti degli obblighi risultanti dal contratto concluso tra il club ed il giocatore oppure di sanzioni inflitte da un organo sportivo (ASF e sue sezioni, Swiss Olympic, UEFA, FIFA), il club può pronunciare nei confronti del giocatore colpevole, secondo la gravità dell'infrazione, le pene convenzionali seguenti (art. 160 e seg. CO):

1. In caso di abuso nel comportamento al di fuori del terreno di gioco (ripetuti ed ingiustificati ritardi all'allenamento, rientri tardivi ingiustificati dalle vacanze, assenze ripetute ed ingiustificate, violazione degli obblighi contrattuali, danneggiamento dell'immagine del club, ecc.), una penale di CHF [redacted] al massimo.<sup>3</sup>
2. In caso di gesto sconveniente, di insulti o aggressione fisica senza lesioni corporali contro un terzo sul terreno di gioco (in particolare contro l'arbitro, un altro rappresentante ufficiale, un avversario od una persona del pubblico), una penale di CHF [redacted] al massimo.
3. In caso di ferita volontaria causata a terzi sul terreno da gioco, una penale di CHF [redacted] al massimo.

In ogni caso, la penale deve essere proporzionata alla gravità del comportamento del giocatore. In caso di gravità particolare o di recidiva, gli importi e le percentuali indicati qui sopra possono essere aumentati, al massimo raddoppiati. Inoltre, il club può sospendere il giocatore. Infliggendo una pena convenzionale, il club non rinuncia nè al suo diritto di rescindere il contratto per cause gravi, nè a quello di esigere degli eventuali indennizzi per vie legali.

<sup>3</sup> L'importo può anche essere stabilito in percentuale della retribuzione lorda.



## Articolo 8 Servizi di intermediari

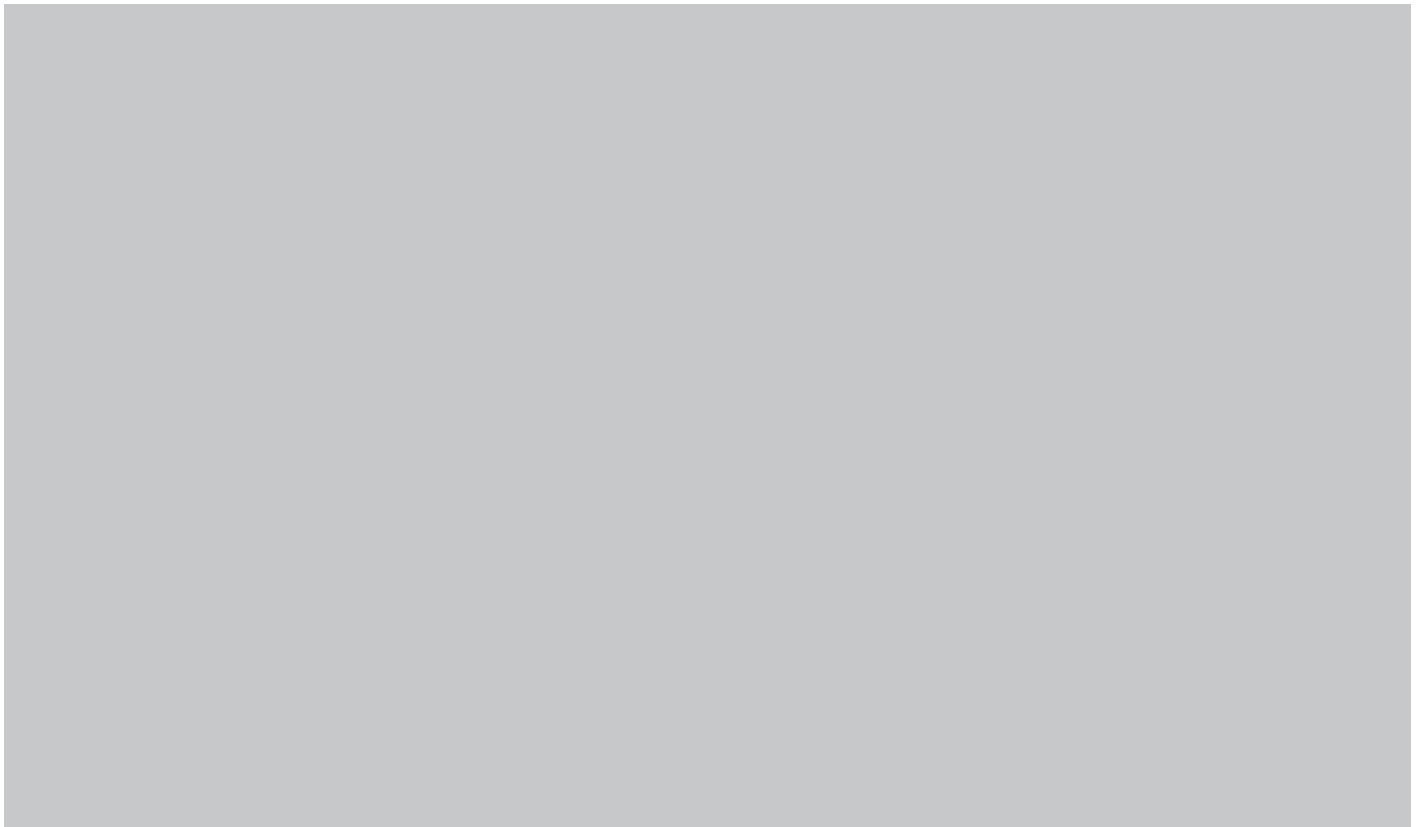
A) Il **club** conferma (*crociare ciò che conviene*),

- che, nel quadro della conclusione / del rinnovo del contratto di lavoro con il giocatore e/o nel quadro della conclusione di un'eventuale convenzione di trasferimento per un giocatore, si è fatto ricorso ai servizi d'intermediari secondo il Regolamento dell'ASF sulla collaborazione con gli intermediari. In questo caso, il club deve allegare la dichiarazione dell'intermediario debitamente completata dallo stesso come da allegato 1a e/o 1b, come pure il contratto d'intermediario concluso tra il club e l'intermediario, come pure il presente contratto di lavoro.
- che, nel quadro della conclusione / del rinnovo del contratto di lavoro con il giocatore, e nel quadro della conclusione di un'eventuale convenzione di trasferimento con il giocatore, non si è fatto ricorso ai servizi d'intermediario ai sensi del Regolamento dell'ASF sulla collaborazione con gli intermediari.

B) Il **giocatore** conferma (*crociare ciò che conviene*),

- che, nel quadro della conclusione / del rinnovo del contratto di lavoro con il club, si è fatto ricorso ai servizi d'intermediario ai sensi del Regolamento dell'ASF sulla collaborazione con gli intermediari. In questo caso, il club deve allegare la dichiarazione dell'intermediario debitamente compilata dallo stesso secondo allegato 1a e 1b, come pure il contratto d'intermediario concluso tra il club e l'intermediario, come pure il presente contratto di lavoro.
- che, nel quadro della conclusione / del rinnovo del contratto di lavoro con il club, non si è ricorso ai servizi d'intermediario ai sensi del Regolamento ASF sulla collaborazione con gli intermediari.

## Articolo 9 Accordi particolari tra le parti





## Articolo 10 Disposizioni finali

Le parti contraenti confermano con le loro firme su questo contratto che sono a conoscenza del contenuto di tutte le componenti del contratto (contratto di lavoro, CG, compreso allegati 1 – 6) e che le accettano. Il club deve depositare il presente contratto secondo l'art. 37 delle CG.

Luogo e data

Luogo e data

Firma del giocatore e

Firma del club

eventualmente del suo consulente  
(intermediario, avvocato, rappresentante SAFF, ecc.)

seconda firma  
(se necessario)

Firma del rappresentante legale  
(per il giocatore minorenne)



## Allegato 1a

### DICHIARAZIONE DELL'INTERMEDIARIO PER LE PERSONE FISICHE<sup>1</sup>

**Compilazione a cura dell'intermediario; nel caso che vi siano più intermediari, ognuno di essi deve compilare una separata dichiarazione di intermediazione.**

Nome(i): \_\_\_\_\_  
Cognome(i): \_\_\_\_\_  
Data di nascita: \_\_\_\_\_  
Nazionalità: \_\_\_\_\_  
Indirizzo di residenza permanente: \_\_\_\_\_  
Telefono: \_\_\_\_\_  
Fax: \_\_\_\_\_  
E-mail: \_\_\_\_\_

Il sottoscritto, \_\_\_\_\_,  
(nome(i), cognome(i) dell'intermediario)

#### DICHIARA QUANTO SEGUE:

1. Io presto servizio di intermediazione per conto di \_\_\_\_\_  
(indicazione del giocatore o del club che attribuisce l'incarico) in materia di contratto di lavoro / contratto di trasferimento (cancellare la voce che non interessa) tra \_\_\_\_\_  
e \_\_\_\_\_ (denominazione delle parti contrattuali).  
L'onorario ammonta complessivamente a CHF \_\_\_\_\_.  
L'onorario è saldato da \_\_\_\_\_.
2. Mi impegno nell'esercizio della mia attività in qualità di intermediario a seguire e osservare tutte le disposizioni imperative delle leggi nazionali e internazionali, in particolare quelle della Legge federale sul collocamento e il personale a prestito (Legge sul collocamento, LC, SR 823.11) e le normative associate. Sono a conoscenza dell'obbligo di autorizzazione in conformità con LC e confermo, se del caso, di disporre della(e) licenza(e) di esercizio necessaria(e). Acconsento, inoltre, in relazione all'esecuzione della mia attività in qualità di intermediario, a essere vincolato agli statuti e ai regolamenti delle associazioni (in particolare dell'Associazione Svizzera di Football e delle sue divisioni), delle confederazioni e della FIFA.
3. Dichiaro con la presente di non detenere attualmente alcun incarico in qualità di funzionario ai sensi del punto 11 della sezione „Definizioni“ dello Statuto FIFA<sup>2</sup> e di non ricoprire tale carica nel prossimo futuro.
4. Affermo di avere una reputazione impeccabile, e confermo in particolare, di non essere stato condannato per reati contro il patrimonio né per crimini.

<sup>1</sup> secondo il regolamento della FIFA sulle collaborazioni con intermediari, adattato alle condizioni in Svizzera

<sup>2</sup> Funzionario: ogni membro di un consiglio direttivo, di un comitato, arbitro e assistente di arbitro, allenatore, personale e i responsabili tecnici, medici e amministrativi della FIFA, di una confederazione, associazione, lega o club, e tutti gli altri soggetti che sono tenuti a rispettare gli Statuti FIFA (tranne i giocatori).



5. Confermo di non aver alcun rapporto contrattuale con leghe, federazioni, confederazioni o con la FIFA che possa comportare un potenziale conflitto di interessi. In caso di dubbio, sono resi pubblici i contratti determinanti. Accetto di non poter indicare, direttamente o indirettamente, di avere un rapporto contrattuale simile nel contesto della mia attività in qualità di intermediario con leghe, federazioni, confederazioni o la FIFA.
6. Ai sensi dell'art. 7, par. 4 del Regolamento FIFA sulle collaborazioni con intermediari, mi impegno a non accettare alcun pagamento da parte di un club in occasione di un trasferimento a un club (ad es. indennità di trasferimento, indennità di formazione o contributi di solidarietà).
7. Ai sensi dell'art. 7, par. 8 del Regolamento FIFA sulle collaborazioni con intermediari, mi impegno a non accettare pagamenti da nessuna delle parti se il giocatore in questione, secondo il paragrafo 11 della sezione „Definizioni“ del Regolamento della FIFA per lo Status e il Trasferimento dei giocatori, è un minore.
8. Mi impegno, direttamente e indirettamente, a non partecipare o prendere parte in altro modo a scommesse, giochi d'azzardo, lotterie ed eventi o operazioni simili in occasione delle partite di calcio. Non posso, né attivamente né passivamente, partecipare in società, imprese, organizzazioni, ecc. che promuovono, intercedono, organizzano o operano in relazione a tali eventi o operazioni.
9. Ai sensi dell'art. 6, par. 1 del Regolamento FIFA sulle collaborazioni con intermediari autorizzo l'associazione a procurarsi ulteriori informazioni complete sui compensi di qualsiasi natura che ho ricevuto da un club o da un giocatore per i miei servizi in qualità di intermediario.
10. Ai sensi dell'art. 6, par. 1 del Regolamento FIFA sulle collaborazioni con intermediari autorizzo leghe, federazioni, confederazioni e la FIFA, se necessario, a ottenere tutti i contratti, gli accordi e le intese relativi alla mia attività in qualità di intermediario per le loro indagini. Autorizzo le organizzazioni di cui sopra, inoltre, a procurarsi tutta la documentazione determinante presso tutte le altre parti che partecipano attivamente, offrendo consulenze o agevolazioni, alle negoziazioni di cui sono responsabile.
11. Ai sensi dell'art. 6, par. 3 del Regolamento FIFA sulle collaborazioni con intermediari autorizzo la rispettiva associazione a memorizzare ed elaborare tutti i dati per la pubblicazione.
12. Ai sensi dell'art. 9, par. 2 del Regolamento FIFA sulle collaborazioni con intermediari autorizzo la rispettiva organizzazione a pubblicare tutte le sanzioni disciplinari subite e a comunicarle alla FIFA.
13. Sono pienamente consapevole che la presente dichiarazione sarà resa pubblica ai membri dell'organo competente dell'associazione determinante e do il mio consenso.
14. Note e commenti che potrebbero essere rilevanti:

Rilascio la presente dichiarazione in buona fede. Corrisponde alla verità e si basa su informazioni e documenti attualmente in mio possesso. Autorizzo l'associazione determinante a effettuare tutti i controlli che potrebbero essere necessari per verificare le informazioni ivi contenute. Acconsento a comunicare immediatamente le modifiche alle informazioni di cui sopra, a seguito dell'invio della presente dichiarazione, all'associazione interessata.



## Allegato 1b

### DICHIARAZIONE DELL'INTERMEDIARIO PER LE PERSONE GIURIDICHE<sup>1</sup>

**Compilazione a cura dell'intermediario; nel caso che vi siano più intermediari, ognuno di essi deve compilare una separata dichiarazione di intermediazione.**

Nome della società: \_\_\_\_\_  
Indirizzo: \_\_\_\_\_  
Telefono: \_\_\_\_\_  
Fax: \_\_\_\_\_  
Sito web/e-mail: \_\_\_\_\_

Di seguito „Società“

Dati personali della persona autorizzata a rappresentare la società (persona giuridica/società) debitamente autorizzata

(Nota: chiunque agisca per conto della società deve compilare una dichiarazione di intermediario personale):

Nome(i): \_\_\_\_\_  
Cognome(i): \_\_\_\_\_  
Data di nascita: \_\_\_\_\_  
Nazionalità: \_\_\_\_\_  
Indirizzo di residenza permanente: \_\_\_\_\_  
Telefono: \_\_\_\_\_  
Fax: \_\_\_\_\_  
E-mail: \_\_\_\_\_

Il sottoscritto, \_\_\_\_\_,  
(nome(i) e cognome(i) della persona che rappresenta la persona giuridica/società)  
in qualità di rappresentante legale della società

#### DICHIARA QUANTO SEGUE:

1. L'impresa da me rappresentata presta servizio di intermediazione per conto di \_\_\_\_\_ (indicazione del giocatore o del club che attribuisce l'incarico) in materia di contratto di lavoro / contratto di trasferimento (cancellare la voce che non interessa) tra \_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_ (denominazione delle parti contrattuali).  
L'onorario ammonta complessivamente a CHF \_\_\_\_\_.  
L'onorario è saldato da \_\_\_\_\_.

<sup>1</sup> secondo il regolamento della FIFA sulle collaborazioni con intermediari, adattato alle condizioni in Svizzera





2. La società da me rappresentata e il sottoscritto nell'esercizio della nostra attività in qualità di intermediari, osservano tutte le disposizioni imperative delle leggi nazionali e internazionali, in particolare quelle della Legge federale sul collocamento e il personale a prestito (Legge sul collocamento, LC, SR 823.11) e le normative associate. Alla società e al sottoscritto è noto l'obbligo di autorizzazione in conformità con LC e, ove del caso, si conferma che la società, o il sottoscritto personalmente, dispone della(e) licenza(e) di esercizio necessaria(e). Si dichiara, inoltre, che la società da me rappresentata e il sottoscritto, in relazione all'esecuzione della nostra attività in qualità di intermediari, acconsentono a essere vincolati agli statuti e ai regolamenti delle associazioni (in particolare dell'Associazione Svizzera di Football e delle sue divisioni), delle confederazioni e della FIFA.
3. Dichiaro con la presente di non detenere attualmente alcun incarico in qualità di funzionario ai sensi del punto 11 della sezione „Definizioni“ dello Statuto FIFA<sup>2</sup> e di non ricoprire tale carica nel prossimo futuro.
4. Affermo di avere una reputazione impeccabile, e confermo in particolare, di non essere stato condannato per reati contro il patrimonio né per crimini.
5. Confermo che né io né la società che rappresento abbiamo alcun rapporto contrattuale con leghe, federazioni, confederazioni o la FIFA che possa comportare un potenziale conflitto di interessi. In caso di dubbio, sono resi pubblici i contratti determinanti. Accetto che la società interessata non possa indicare, direttamente o indirettamente, di avere un rapporto contrattuale nel contesto della mia attività in qualità di intermediario con leghe, federazioni, confederazioni o la FIFA.
6. Ai sensi dell'art. 7, par. 4 del Regolamento FIFA sulle collaborazioni con intermediari, impegno la società che rappresento e me stesso a non accettare alcun pagamento da parte di un club in occasione di un trasferimento a un club (ad es. indennità di trasferimento, indennità di formazione o contributi di solidarietà).
7. Ai sensi dell'art. 7, par. 8 del Regolamento FIFA sulle collaborazioni con intermediari, impegno la società che rappresento e me stesso a non accettare pagamenti da nessuna delle parti se il giocatore in questione, secondo il paragrafo 11 della sezione „Definizioni“ del Regolamento della FIFA per lo Status e il Trasferimento di giocatori, è un minore.
8. Impegno la società che rappresento e me stesso, direttamente e indirettamente, a non partecipare o prendere parte in altro modo a scommesse, giochi d'azzardo, lotterie ed eventi o operazioni simili in occasione delle partite di calcio. Il sottoscritto e la società che rappresento non possono, né attivamente né passivamente, partecipare in società, imprese, organizzazioni, ecc. che promuovono, intercedono, organizzano o operano in relazione a tali eventi o operazioni.
9. In nome della società che rappresento, ai sensi dell'art. 6, par. 1 del Regolamento FIFA sulle collaborazioni con intermediari, autorizzo le associazioni a procurarsi ulteriori informazioni complete sui compensi di qualsiasi natura che la società ha ricevuto da un club o da un giocatore per i suoi servizi in qualità di intermediario.

---

<sup>2</sup> Funzionario: ogni membro di un consiglio direttivo, di un comitato, arbitro e assistente di arbitro, allenatore, personale e i responsabili tecnici, medici e amministrativi della FIFA, di una confederazione, associazione, lega o club, e tutti gli altri soggetti che sono tenuti a rispettare gli Statuti FIFA (tranne i giocatori).



10. In nome della società che rappresento, ai sensi dell'art. 6, par. 1 del Regolamento FIFA sulle collaborazioni con intermediari, autorizzo leghe, federazioni, confederazioni e la FIFA, se necessario, a ottenere tutti i contratti, gli accordi e le intese relativi all'attività della società in qualità di intermediario per le loro indagini. Autorizzo le organizzazioni di cui sopra, inoltre, a procurarsi tutta la documentazione determinante presso tutte le altre parti che partecipano attivamente, offrendo consulenze o agevolazioni, alle negoziazioni di cui è responsabile la società che rappresento.
11. In nome della società che rappresento, ai sensi dell'art. 6, par. 3 del Regolamento FIFA sulle collaborazioni con intermediari, autorizzo la rispettiva associazione a memorizzare ed elaborare tutti i dati per la pubblicazione.
12. In nome della società che rappresento, ai sensi dell'art. 9, par. 2 del Regolamento FIFA sulle collaborazioni con intermediari, autorizzo la rispettiva associazione a pubblicare tutte le sanzioni disciplinari inflitte contro la società che rappresento e a comunicarle alla FIFA.
13. Sono pienamente consapevole la presente dichiarazione sarà resa pubblica ai membri dell'organo competente dell'associazione determinante e do il mio consenso.
14. Note e commenti che potrebbero essere rilevanti:

Rilascio la presente dichiarazione in buona fede. Corrisponde alla verità e si basa su informazioni e documenti attualmente in mio possesso. Autorizzo l'associazione determinante a effettuare tutti i controlli che potrebbero essere necessari per verificare le informazioni ivi contenute. Acconsento a comunicare immediatamente le modifiche alle informazioni di cui sopra, a seguito dell'invio della presente dichiarazione, all'associazione interessata.

---

(Luogo e data)

---

(Firma)